

Ассамблеи государств – членов ВОИС

Сорок восьмая серия заседаний
Женева, 20 – 29 сентября 2010 г.

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА ВОИС

Добавление

1. На пятнадцатой сессии, проходившей 1-3 сентября 2010 г., Комитет по программе и бюджету (КПБ) поручил Секретариату представить переформулированный текст пункта (vii) проекта решения, касающегося пункта 9 Повестки дня КПБ (Лингвистическая политика ВОИС), как он изложен в Приложении II документа A/48/24 (Резюме Рекомендаций, вынесенных Комитетом по программе и бюджету на пятнадцатой сессии).

2. Ниже приводится пересмотренный текст решения:

Комитет по программе и бюджету:

- (i) с удовлетворением принял к сведению информацию, содержащуюся в документе WO/PBC/15/9, в качестве возможного шага в направлении создания лингвистической политики ВОИС;
- (ii) обратился к Секретариату с просьбой увеличить долю высококвалифицированных переводов, передаваемых на аутсорсинг, в особенности в развивающиеся регионы, и представить к следующей сессии Комитета информацию об экономии, которая может быть достигнута за счет расширения использования такого аутсорсинга;
- (iii) поручил Секретариату установить жесткие критерии выбора аутсорсинга;

- (iv) приветствовал инициативы Секретариата по введению электронной записи конференц-процедур и прогрессивного перехода к их вебкастингу на веб-сайте ВОИС, и рекомендовать распространить эту практику на все официальные заседания ВОИС;
- (v) признавая, что более сжатые рабочие документы облегчат процесс обсуждений, рекомендовал Генеральной Ассамблее утвердить внесенное Секретариатом предложение по дальнейшему сокращению среднего объема рабочих документов, однако при том понимании, что такое дальнейшее сокращение не будет обязательным требованием, а скорее указанием принципа, и что, несмотря на необходимость обеспечения качества информации, это условие не будет применяться к документам, передаваемым в Секретариат государствами-членами;
- (vi) рекомендовал Генеральной Ассамблее утвердить предложение, внесенное Секретариатом в пунктах 40 и 41 документа WO/PBC/15/9 (в силу которого исключительно объемные документы и вспомогательные документы (исследования, обзоры), которые могут быть заказаны некоторыми комитетами, будут предоставляться только на языке оригинала, а Секретариат будет готовить резюме на всех шести языках), однако при том понимании, что, если какое-либо государство-член или группа государств-членов проявят особый интерес к какому-либо из таких документов, Секретариат переведет его полный текст на необходимый язык;
- (vii) с удовлетворением отметил, что при условии утверждения Генеральной Ассамблеей рекомендации, упомянутой выше, в пунктах (v) и (vi) начиная с 2011 г. Секретариат сможет расширить языковой охват на все шесть официальных языков ООН (арабский, китайский, английский, французский, русский и испанский) применительно к документации ПКАП и ПКТЗ. При этом понимается, что расширенное использование шести языков для охвата других Комитетов ВОИС, как это определяется в документе WO/PBC/15/9, предлагается начать с 2012 г. при условии, что требуемая корректировка ресурсов в связи с введением новой лингвистической политики, будет учтена в проекте Программы и бюджета на 2012-2013 гг.

[Конец документа]